



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

50-е пленарное заседание

Четверг, 14 ноября 2002 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Ян Каван (Чешская Республика)

В отсутствие Председателя г-н Хуссейн (Эфиопия) занимает место заместителя Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 05 м.

Пункт 38 повестки дня (продолжение)

Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития

Доклады Генерального секретаря (A/57/384, A/57/584)

Записка Генерального секретаря (A/57/336)

Проект резолюции (A/57/L.20)

Г-н Стагно (Коста-Рика) (*говорит по-испански*): Я имею честь выступить в качестве Председателя Системы центральноамериканской интеграции (СЦАИ). Я хотел бы прежде всего поблагодарить Генерального секретаря за представление доклада, который мы сейчас рассматриваем.

Недавняя история Центральной Америки является живым примером своевременности и правильности основополагающих принципов Организации Объединенных Наций. Двадцать лет назад, когда Генеральная Ассамблея впервые рассматривала этот пункт повестки дня, наш регион переживал

глубокий кризис в политической, экономической и военной областях. Некоторые страны были охвачены гражданской войной. Крупные державы боролись за контроль в регионе. Различные вооруженные группы старались захватить власть. Количество беженцев и вынужденных переселенцев исчислялось сотнями тысяч. Совершались бесчисленные нарушения прав человека. Незаконная торговля оружием представляла угрозу для всего региона.

В то время основной задачей международного сообщества было остановить вооруженный конфликт. Через 20 лет положение коренным образом изменилось. Сейчас в регионе мир. Демократия укрепилась. Только в прошлом году свободные выборы прошли в Гондурасе, Никарагуа и Коста-Рике. Все наши государства подверглись глубоким политическим трансформациям, а также экономическим и социальным изменениям, для содействия экономическому развитию и построению более демократичного, более справедливого и более равноправного общества. Основополагающие права соблюдаются в полной мере.

Сегодня в каждой из наших стран имеется структура защиты прав человека. Этим радикальным улучшением мы обязаны, прежде всего, весьма сильной приверженности наших народов и правительств миру, демократии и уважению прав человека.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-154A). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

Однако достигнутый прогресс был бы невозможен без постоянной политической и экономической поддержки международного сообщества в целом и данной Организации в частности. В последние два десятилетия все показатели человеческого развития — продолжительность жизни, уровень грамотности, уровень образования и валовой внутренний продукт (ВВП) на душу населения — неуклонно повышались. В настоящее время наши правительства привержены постоянному улучшению этих показателей посредством осуществления социальных программ, направленных на снижение уровня нищеты и безработицы, улучшение общественной безопасности; укрепление юридической системы, консолидацию общественного управления и борьбу с коррупцией. Правительства наших стран, среди прочего, прилагают дополнительные усилия в целях борьбы с уголовными преступлениями и транснациональной организованной преступностью, которая в последние годы стала угрожать безопасности наших граждан.

В последние два десятилетия в нашем регионе отмечались некоторые периоды экономического подъема. Однако за последний год имело место ухудшение экономики центральноамериканских стран в результате неблагоприятных международных экономических условий и снижения объема экспорта. К сожалению, экономика наших стран по-прежнему в значительной степени зависит от колебаний на мировых рынках. Исходя из этого, и в интересах обеспечения устойчивого экономического развития в регионе наши страны проводят переговоры с нашими партнерами за пределами региона по ряду торговых соглашений. Кроме того, наши страны прилагают значительные усилия по дальнейшему совершенствованию, укреплению и усилению процесса центральноамериканской интеграции, особенно в экономической, социальной, культурной и туристической областях.

Наши правительства приняли на себя обязательство вести борьбу с существующим стрелковым оружием и его незаконной торговлей. Недавно в Сан-Хосе, Коста-Рика, состоялось региональное совещание в целях координации и осуществления Программы действий, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по проблеме незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах. По завершении совещания в Сан-Хосе был принят план в целях

осуществления этой Программы действий на национальном и региональном уровнях.

В области окружающей среды наши страны прилагают усилия по укреплению мезоамериканского биологического коридора. Этот коридор объединяет систему природных районов, в отношении которых осуществляется особое управление, районов многократного использования и взаимозависимых районов, с целью защиты биологического разнообразия и содействия повышению качества жизни жителей этого региона.

К сожалению, Центральная Америка является регионом, в наивысшей степени подверженным воздействию стихийных бедствий. В последние годы мы пережили разрушительные ураганы «Митч», «Кит» и «Мишель», землетрясения, происшедшие в Сальвадоре в январе 2001 года, и засуху, которая охватила весь регион. В результате этих стихийных бедствий мы понесли многочисленные человеческие жертвы, и нашим странам причинен существенный материальный ущерб. В контексте мер по борьбе со стихийными бедствиями наши правительства разработали комплекс мер по уменьшению опасности и смягчению последствий стихийных бедствий, к числу которых относятся принятие Рамочной стратегии уменьшения степени уязвимости и борьбы со стихийными бедствиями в Центральной Америке, а также утверждение Пятилетия уменьшения степени уязвимости в отношении стихийных бедствий и их последствий на период 2000–2004 годов.

Положение в Центральной Америке несомненно существенно улучшилось за последние два десятилетия. Тем не менее этот процесс пока не завершился. Теперь нам необходимо закрепить достигнутый прогресс и продолжить добиваться успеха в создании обществ, которые были бы более справедливыми, демократическими и миролюбивыми. Мы верим, что, продвигаясь по этому новому пути, мы сможем и впредь рассчитывать на поддержку международного сообщества, включая Организацию Объединенных Наций.

В заключение я хотел бы обратиться к проекту резолюции по данному вопросу, который содержится в изданном сегодня документе A/57/L.20. В качестве основного автора моя делегация хотела бы заявить о том, что она будет приветствовать любое предложение, касающееся улучшения данного про-

екта, и призывает все другие делегации присоединиться к числу его авторов. Если потребуется, мы будем просить переиздания пересмотренного варианта.

Г-н Агилар Синсер (Мексика) (*говорит по-испански*): Мексика связана прочными историческими, культурными и географическими узами с центральноамериканскими странами и уделяет первостепенное внимание развитию двусторонних отношений с каждой из них, а также с регионом в целом. Правительство Мексики неизменно поддерживает правительства и народы Центральной Америки в их усилиях, направленных на достижение мира и национального примирения, укрепление их демократических институтов и обеспечение постконфликтного социального и экономического развития. Эта поддержка находит отражение в ряде конкретных мероприятий в рамках сотрудничества на двустороннем и региональном уровнях в политической, научно-технической, культурной, образовательной и экономической областях, а также в сфере оказания чрезвычайной и гуманитарной помощи.

В том, что касается регионального сотрудничества, моя делегация хотела бы отметить пятую встречу на высшем уровне в контексте диалога Тустла и координационного механизма, которая проходила в июне этого года в Мериде, Мексика. В этой связи главы государств и правительств Центральной Америки и Мексики приняли Меридскую декларацию, главной целью которой является создание мезоамериканского сообщества государств в качестве средства повышения уровня благосостояния и обеспечения устойчивого развития в регионе в контексте демократии, уважения прав человека и прочного и устойчивого мира. Руководители наших государств, среди прочего, подтвердили свою поддержку плана Пуэбла-Панама, то есть выдвинутого Мексикой предложения, направленного на содействие экономическому развитию на основе концепции устойчивого регионального развития в интересах укрепления связей в Центральной Америке, особенно в южной части моей страны. Кроме того, Мексика принимает активное участие в региональных усилиях по созданию мезоамериканского биологического коридора.

Вооруженным конфликтам в Центральной Америке положен конец. Тем не менее правительствам и народам Центральной Америки по-прежнему необходимо прилагать неустанные усилия при не-

изменной поддержке международного сообщества с целью выполнения в полном объеме обязательств, содержащихся в мирных соглашениях, и эффективной ликвидации основных причин этих конфликтов. В этом контексте Организация Объединенных Наций играла и будет играть решающую роль.

Мы внимательно изучили последний доклад Генерального секретаря о положении в Центральной Америке (A/57/384) и конкретные доклады по Гватемале (A/57/584), а также о работе Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) (A/57/336). Из последних двух докладов можно сделать вывод о том, что, несмотря на некоторый прогресс в осуществлении обязательств, содержащихся в мирных соглашениях, многое еще предстоит сделать для достижения прочного, устойчивого и необратимого мира в Гватемале. Мы особенно обеспокоены увеличением числа случаев нарушений прав человека, поскольку это подрывает надежды гватемальцев на успех мирного процесса.

Мексика считает, что присутствие МИНУГУА в Гватемале оказывает крайне позитивное воздействие; оно вселяет уверенность и надежду на осуществление мирных соглашений. Все политические партии, гражданское общество и народ Гватемалы поддержали эту функцию. Вот почему мое правительство, которое с самого начала было полностью привержено мирному процессу в Гватемале, поддерживает просьбу правительства Гватемалы о том, чтобы эта Миссия продолжала свою работу в рамках данного процесса до конца 2004 года, учитывая, что приближается время проведения выборов, а также тот факт, что на 2004 год намечено осуществить передачу правительственных функций. В этой связи моя делегация с удовлетворением отмечает доклад Генерального секретаря о продлении мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), поскольку в этом докладе рекомендуется продлить мандат до 31 декабря 2003 года в соответствии с ранее заключенным соглашением. В докладе говорится также о намерении Генерального секретаря начать консультации с государствами — членами Организации относительно данной просьбы Гватемалы.

Моя делегация считает, что следует дать согласие на продление мандата Миссии и после 2003 года, так чтобы мы при этом ясно указали пра-

вительству Гватемалы, что оно должно сделать для укрепления мирного процесса.

В настоящее время мы проводим консультации с государствами-членами, в первую очередь, «с друзьями мирного процесса», относительно проекта резолюции о продлении мандата МИНУГУА, поскольку обычно именно моя делегация представляла такой проект. Я уверен в том, что в ближайшие дни мы сможем распространить и представить этот текст, и мы надеемся, что этот текст будет принят консенсусом.

В связи с вопросом об укреплении мира в Сальвадоре мое правительство хотело бы заявить, что оно отдает должное усилиям правительства Сальвадора по выполнению его окончательных обязанностей по мирному соглашению, так чтобы Организация Объединенных Наций могла завершить свою работу по проверке этого процесса до конца этого года. В этой связи Мексика приветствует меры, принятые правительством Сальвадора по обеспечению адекватного финансирования фонда для жертв войны. Десять лет назад в Мексике находился штаб по заключению мирного соглашения, и Мексика является одним из «друзей мирного процесса», поэтому Мексика поддерживает чаяния правительства Сальвадора, которое надеется успешно завершить этот период в кратчайшие возможные сроки.

Правительство Мексики также с оптимизмом воспринимает усилия, предпринимаемые правительствами Гватемалы и Белиза в рамках Организации американских государств в целях урегулирования территориального спора между этими двумя странами. Это является примером для всего региона и еще раз показывает, что разногласия такого рода могут быть урегулированы путем переговоров.

В заключение позвольте мне подтвердить взятое моим правительством обязательство тесно взаимодействовать с братскими странами нашего региона в целях обеспечения прочного мира и устойчивого развития.

Г-н Вальдисьесо (Колумбия) (*говорит по-испански*): Для меня является честью выразить признательность моей делегации Генеральному секретарю за представление доклада о положении в Центральной Америке, а также 13-го доклада по правам человека Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА). Вклад, внесенный Организацией Объединенных

Наций в Центральной Америке в течение последнего десятилетия, привел к значительным достижениям, отражениями которых являются укрепление демократических учреждений и мира, а также содействие уважению прав человека в Центральной Америке. Обо всем этом идет речь в докладе о положении в Центральной Америке, поэтому я хотел бы отметить, что такие результаты проделанной работы привели к несомненному улучшению условий жизни в значительной части Центральной Америки, где ранее на протяжении многих лет бушевали вооруженные конфликты и где нынешние и будущие поколения, особенно представители самых уязвимых слоев общества, теперь могут смотреть в будущее с оптимизмом.

Прошло уже два десятилетия после начала мирного процесса в Центральной Америке, и с самого его начала Колумбия уделяла этому процессу пристальное внимание не как пассивный наблюдатель, а как дружественная страна, глубоко заинтересованная в поощрении и поддержке длительного и прочного мира. Может показаться парадоксальным тот факт, что моя страна, которая уже на протяжении более четырех десятилетий сталкивается с внутренним конфликтом, пытается в то же время найти решения для достижения мира в других странах. Однако жизнь показала, что оказание другим помощи в обеспечении мира обогащает собственное представление о мире и позволяет нам дополнять усилия других и заимствовать модели, имеющие некоторые общие черты, которые могут быть полезными для других условий и реалий. Поэтому позвольте мне еще раз выразить твердую решимость моей страны добиваться укрепления мира в Центральной Америке в условиях, когда необходимы глубокие преобразования, которые привели бы к социально-экономическому развитию региона.

Колумбия, которая является одним из членов «группы друзей Гватемалы», признает, что правительство этой страны предприняло самые энергичные усилия для выполнения положений мирного соглашения, а также признает ведущую роль МИНУГУА в этой области. Сохранение присутствия МИНУГУА в Гватемале по существу означает гарантирование того, что будут достигнуты цели, поставленные при подписании мирного соглашения. Колумбия верит в готовность народа и правительства Гватемалы выполнить условия мирного соглаше-

ния. Поэтому мы поддерживаем просьбу о продлении мандата МИНУГУА после 1 января 2003 года.

Что касается Сальвадора, то мы приветствуем усилия, предпринятые правительством для выполнения мирного соглашения, что знаменует собой подлинный прогресс на пути к новым этапам существования и развития в этой стране. Будучи членом «группы друзей Генерального секретаря», мы хотели бы также подтвердить, что Генеральный секретарь должен официально установить, когда будет окончательный этап контроля в этой стране. Если мы не определимся в этом окончательном этапе, мы будем сохранять состояние неопределенности без всякой на то причины.

Г-н Флорес (Испания) (*говорит по-испански*): Ранее представитель Дании выступил от имени Европейского союза, и моя делегация полностью поддерживает его заявление. Тем не менее, ввиду весьма прочных уз, связывающих мою страну с регионом, и в силу того, что Испания входит в состав Группы друзей Центральной Америки и Гватемалы, мне хотелось бы высказать несколько дополнительных замечаний.

Испания рада тому, что политический и экономический диалог между Европейским союзом и Центральной Америкой продолжает развиваться, что было подтверждено на Конференции министров, состоявшейся в мае текущего года в Мадриде под председательством Испании. На этой Конференции страны региона обязались укрепить интеграцию, демократию и социально-экономический прогресс. Испания будет и впредь прилагать все усилия в поддержку этих целей в рамках как Европейского союза, так и других форумов.

Прогресс, достигнутый в переговорах по урегулированию территориального спора между Гватемалой и Белизом, усилия, прилагаемые президентом Никарагуа Боляньосом и, самое главное, десятая годовщина подписания сальвадорских мирных соглашений, которую мы будем отмечать в текущем году, дают нам достаточные основания для надежд в этом отношении. Однако предстоит большая работа.

Прежде всего, Испания хотела бы поблагодарить Генерального секретаря за качество и своевременность докладов, представляемых Контрольной миссией Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА), региональное развертывание

которой играет особенно эффективную роль в проведении последующих мероприятий в осуществление мирных соглашений в Гватемале.

В этой связи, однако, мы с сожалением отмечаем общее ухудшение за последний год ситуации в стране, особенно в области прав человека, как это отмечалось Специальным представителем Генерального секретаря г-жой Илани.

Наша страна с глубоким беспокойством воспринимает непрекращающиеся угрозы и попытки вымогательства по отношению к лицам и учреждениям, работающим в области защиты прав человека; отсутствие прогресса в выполнении Соглашения о самообитности и правах коренных народов; и вновь появившиеся патрули гражданской обороны. Мы особенно встревожены упрочивающейся обстановкой безнаказанности, свидетельствами которой стали снятие обвинений с Херарди и юридические проблемы, связанные с применением смертной казни, обещанный мораторий на которую до сих пор не введен.

Испания, тем не менее, убеждена, что обязательство, взятое в Генеральной Ассамблее в сентябре текущего года президентом Портильо в отношении осуществления всех аспектов мирных договоренностей, будет выполнено. Наша страна осведомлена о тех усилиях, которые президент Портильо прилагает в поддержку национального примирения и которые недавно привели к законодательным подвижкам в таких вопросах, как децентрализация и расовая дискриминация. Наше правительство полностью поддерживает эти усилия.

На протяжении всего этого процесса неограниченную помощь оказывает МИНУГУА. Испания считает, что в будущем году Миссии было бы целесообразно разработать план переходного периода, выявляющий те гватемальские учреждения и организации, которые взяли бы на себя функции МИНУГУА. С учетом необходимости такого переходного периода и того, что общие выборы в этой стране будут проведены только в конце будущего года, Испания предложила бы продлить мандат МИНУГУА на срок, превосходящий конец 2003 года, вместе с постепенным сокращением ее персонала с целью способствовать переходному процессу и обеспечить стабильность будущего правительства.

Г-н Лагос Писсати (Сальвадор) (*говорит по-испански*): Вопрос о положении в Центральной

Америке рассматривается Генеральной Ассамблеей с 1983 года, с тех самых пор, когда регион переживал муки политического кризиса. Внутренние конфликты в некоторых странах не только привели к нестабильности и конфронтации внутри стран региона и между ними, но также стали одним из факторов конфронтации в контексте «холодной войны», а эта ситуация в свою очередь отрицательно повлияла на экономическое и социальное развитие народов Центральной Америки.

Сегодня, почти два десятилетия спустя, мы удовлетворены позитивными результатами усилий, прилагаемых для урегулирования такой ситуации: решением центральноамериканских правительств выполнять их обязанности в отношении своих народов; помощью со стороны Организации Объединенных Наций; и солидарностью, поддержкой и сотрудничеством международного сообщества, особенно дружественных стран, которые заинтересованы в укреплении мира и стабильности в Центральной Америке.

Позитивное развитие событий в Центральной Америке ежегодно получало отражение в докладах, представлявшихся Генеральным секретарем по данному пункту повестки дня, особенно с 1987 года, когда Генеральная Ассамблея выразила свою поддержку подписанного 7 августа 1987 года соглашения о Процедурах установления прочного и долгосрочного мира в Центральной Америке и просила Генерального секретаря оказывать правительствам региона поддержку и добрые услуги в достижении этих целей, то есть наделила его мандатом, который был полностью подтвержден и поддержан в 1989 году Советом Безопасности. Эти резолюции стали основой для более активного вмешательства Организации Объединенных Наций в решение проблем в Центральной Америке.

Сложный и трудный процесс миротворчества в Центральной Америке привел к существенным переменам, принесшим пользу народам региона, которые теперь наслаждаются большей свободой и демократией, а человеческие права и основные свободы которых теперь лучше защищены. В экономической и социальной сферах правительства трудятся над расширением возможностей в перспективе сосредоточенных на человеке программ национального развития.

Однако, как указал Генеральный секретарь в своем последнем докладе о положении в Центральной Америке, надлежит отметить, что народы и правительства региона по-прежнему сталкиваются с серьезными проблемами, которые, даже несмотря на то, что они характерны не только для наших стран, необходимо решать столь же напряженно и безотлагательно, как мы подошли к урегулированию центральноамериканского кризиса и внутренних конфликтов. Это позволит нам избежать всяких отсрочек в достижении наших целей и использовать наши ресурсы и потенциал для дальнейшего прогресса в развитии и укреплении демократических институтов — как появившихся в результате мирного процесса, так и прочих, — которые необходимы для повышения качества жизни наших народов.

Центральное значение в этом отношении будет иметь поддержка со стороны Организации Объединенных Наций и международного сообщества, ибо несмотря на то, что мы сами должны продолжать устранять те структурные факторы, которые привели к политическому и военному кризису, при этом мы располагаем весьма ограниченными финансовыми и природными ресурсами, при этом еще и ведя борьбу с последствиями стихийных бедствий. Обогащение наших собственных усилий помощью будет всегда полезным для снижения не только уязвимости региона перед стихийными бедствиями, но и для ослабления негативного влияния международного экономического окружения, отрицательно сказывающегося на зарождающейся экономике стран региона; а это также будет способствовать укреплению целей мира, свободы, демократии и развития.

Я хотел бы коснуться конкретного аспекта ситуации в моей стране, который связан с осуществлением Мирных соглашений.

В 80-е годы прошлого века — период, который можно назвать «потерянным десятилетием», с точки зрения политического, экономического и социального развития нашего народа, — Сальвадор был вовлечен во внутренний вооруженный конфликт, который, к счастью, завершился с подписанием 16 января 1992 года сальвадорских Мирных соглашений. Осуществление положений этих Соглашений контролировалось и проверялось Организацией Объединенных Наций; этот процесс начался даже раньше, в 1991 году, когда Организация Объединенных Наций приступила к ограниченной опера-

ции по контролю за выполнением подписанного в Сан-Хосе Соглашения о правах человека, которое затем было инкорпорировано в Мирные соглашения.

Переход от войны к миру послужил стимулом для сальвадорцев. В течение переходного периода им необходимо было в полной мере выполнить все обязательства, взятые в Мирных соглашениях, и вновь вернуться на путь, ведущий к нормальной жизни, освободившись от страха и насилия, которые глубоко затронули все элементы общества.

Мы твердо уверены — и нашу убежденность разделяют дружественные страны, которые непосредственно участвовали в мирном процессе в Сальвадоре или пристально следили за развитием этого процесса, — что к десятой годовщине подписания Мирных соглашений, то есть к 16 января этого года, обязательства и обязанности, обозначенные в этих Соглашениях, были полностью выполнены.

В этом контексте мы приветствуем мнение Генерального секретаря о том, что мы достигли финального этапа в деятельности Организации Объединенных Наций по наблюдению в Сальвадоре. Теперь это можно официально закрепить подтверждением приверженности действенному и эффективному функционированию Фонда для защиты раненых и инвалидов войны; это последний из остававшихся открытыми вопросов, связанных с процессом наблюдения.

Важно подтвердить политическую волю, которую правительство Сальвадора продемонстрировало на протяжении всего процесса осуществления Мирных соглашений, и предоставить информацию о принятых в этой связи мерах, выразившихся в принятии Республикой соответствующего закона и в последовавшем затем выделении из национального бюджета финансовых ресурсов в целях адекватного функционирования Фонда для защиты раненых и инвалидов войны, который будет оказывать помощь таким лицам.

Следует отметить — и это обнадеживает, — что в своем докладе Генеральный секретарь смог сделать вывод о том, что ситуация в Сальвадоре продолжает развиваться позитивно. Хотя не все наши проблемы разрешены, нет никаких сомнений в том, что в самом сальвадорском обществе произошла очень глубокая трансформация, в частности в результате устремлений и усилий народа и прави-

тельства Сальвадора, а также заинтересованных политических сил, которые стремятся к созданию мирного, демократического, справедливого и равноправного общества.

Мы хотели бы подчеркнуть, что мы опирались на безоговорочную поддержку международного сообщества и Организации Объединенных Наций, и мы выражаем им нашу искреннюю признательность. Мы хотели бы в частности поблагодарить Генерального секретаря, а также его предшественников и весь персонал Организации Объединенных Наций, который так или иначе участвовал в деятельности по наблюдению. Мы убеждены в том, что они будут продолжать свою замечательную деятельность в других районах мира, где она необходима.

В заключение мое правительство хотело бы вновь подтвердить свою решительную приверженность дальнейшему продвижению по пути гармоничного укрепления общества, работающего на благо социально-экономического прогресса не только народа Сальвадора, но и всей Центральной Америки.

Г-н Росенталь (Гватемала) (*говорит по-испански*): Мой коллега, посол Бруно Стагно из Коста-Рики, уже выступал от имени всех государств — членов Системы центральноамериканской интеграции, и мы, безусловно, полностью присоединяемся к его заявлению. Поэтому я ограничусь лишь замечаниями исключительно по ситуации в Гватемале и, в частности, по вопросу о продлении мандата Контрольной миссии Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА).

В этой связи я хотел бы прежде всего поблагодарить Генерального секретаря за представление докладов, содержащихся в документах A/57/384 и A/57/584. Я хотел бы также поблагодарить Группу друзей гватемальского мирного процесса, которая, как сказал ранее представитель Мексики, готовит проект резолюции для представления на этом заседании. Я хотел бы в частности отметить работу Постоянного представительства Мексики при Организации Объединенных Наций, чьи представители координируют ход консультаций по этому проекту резолюции.

В последние годы примерно в это же время мы рассматривали положение в Центральной Америке в целом и положение в Гватемале в частности. Как

известно членам Ассамблеи, МИНУГУА действует в моей стране с 1994 года. Ее первоначальной целью было наблюдение за осуществлением Соглашения по правам человека, но в 1997 году ее мандат расширился и теперь включает в себя поддержку сторон, подписавших в декабре 1996 года Мирные соглашения, посредством выполнения задач в таких областях, как наблюдение, содействие, общественная информация и предоставление добрых услуг.

Соглашения — это прогрессирующая деятельность, характеризующаяся успехами, а также недостатками и даже неудачами. Присутствие МИНУГУА в Гватемале является важнейшим элементом этого процесса. Выступая в этом зале в сентябре, на третьем пленарном заседании, президент Альфонсо Портильо высоко оценил роль Миссии, назвав ее «критической совестью государства».

Учитывая задержки с осуществлением Мирных соглашений, выявившиеся в 2000 году и связанные с рядом факторов, причины и масштабы которых описываются в докладах, периодически представляемых нам Генеральным секретарем, было принято решение о продлении мандата МИНУГУА до конца 2003 года и о постепенной передаче ее функций национальным образованиям или, где это возможно, другим органам Организации Объединенных Наций. Этот процесс сейчас продолжается, и размеры Миссии постепенно уменьшаются из года в год до ее полной ликвидации в конечном итоге.

Нам представлен целый ряд докладов Генерального секретаря, в которых рассказывается о нынешнем положении вещей с осуществлением Мирных соглашений. Среди них я хотел бы упомянуть седьмой доклад о проверке хода осуществления мирных соглашений (A/56/1003); тринадцатый доклад о правах человека (A/57/336); доклад Генерального секретаря о положении в Центральной Америке, который уже упоминался; доклад Генерального секретаря о продлении мандата МИНУГУА; и записку Генерального секретаря, препровождающую доклад его Специального представителя по вопросу о положении детей в вооруженных конфликтах Олары Отунну (A/57/402), в котором содержится отчет о поездке г-на Отунну в Гватемалу, состоявшейся с 24 по 28 февраля этого года.

В целом эти доклады рисуют пеструю картину: это успехи в одних областях, застой и даже регресс — в других. Хотя мы считаем, что в некоторых докладах, особенно в докладе о положении в Центральной Америке — не признаются должным образом достигнутые успехи, мы полагаем, что пробы в соблюдении мирных соглашений накапливаются и многие из первоначально поставленных целей еще далеки от осуществления. Некоторые из областей, где мы столкнулись с трудностями, относятся именно к числу непосредственно сложных проблем, таких, как права человека и укрепление гражданского общества.

Сейчас не время возлагать вину на кого бы то ни было за не вполне удовлетворительное положение. Разумеется, правительство во главе с президентом Альфонсо Портильо уже признало свою долю вины, которая в меньшей степени объясняется отсутствием воли, чем неспособностью выполнить свои обязательства. Следует также отметить, что динамика процесса постоянно порождала сопротивление со стороны различных групп, оказывающих давление и считающих, что на их интересах негативно сказывались определенные меры. Кроме того, в определенных кругах сохраняется враждебное отношение к столь остро необходимому примирению. Столь же важными являются сопутствующие обстоятельства: экономика очень серьезно пострадала от внешних факторов, в частности, вследствие падения цен на сырьевые товары, что привело к высокому уровню безработицы и давлению на финансирование государственного сектора. Такое давление затрудняет выполнение данных финансовых обязательств.

Так или иначе, хотя все участники этого процесса вновь подтвердили свою полную приверженность соглашениям, факт заключается в том, что перед нами стоит еще много нерешенных задач. Они были систематизированы, и график их выполнения был пересмотрен участвующими в процессе сторонами после широких консультаций с гражданским обществом. Задачи, которые должны были быть решены в период 1997–2000 годов и которые позднее предполагалось выполнить в период с 2001 по 2003 год, судя по всему, не будут решены. Однако по крайней мере предполагается активизировать работу по их осуществлению, как было решено на последнем заседании Консультативной группы, состоявшемся в Вашингтоне в феврале; работа этой

группы подытожена в двух недавно вышедших докладах о ходе осуществления последующих мер. В силу всех этих причин важно продлить присутствие Контрольной миссии.

Но есть и другие моменты: согласно нынешнему плану, Миссия будет выведена сразу же по истечении срока пребывания у власти нынешней администрации, т.е. в конце 2003 года, в переходный период будет желательно сохранить присутствие Организации Объединенных Наций в Гватемале еще на год, т.е. в течение 2004 года, для обеспечения преемственности логики мирных соглашений в будущем. Именно поэтому президент Альфонсо Портильо, выступая 12 сентября перед Ассамблеей в ходе общих прений, сказал следующее:

«Менее чем через год истечет срок полномочий моего правительства, и к этому времени Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале (МИНУГУА) будет планировать свой уход из этой страны. Эта Миссия сыграла ключевую роль в качестве критической совести государства и активно поддерживала происходящие основополагающие изменения. Мы высоко оцениваем ту работу, которую она проделала, и мы хотели бы просить о продлении ее мандата до конца 2004 года, с тем чтобы она была с нами в период перехода к новой администрации. Надеемся, что МИНУГУА упорядоченно передаст свои функции национальным органам и, где это уместно, программам и учреждениям Организации Объединенных Наций». (A/57/PV.3, стр. 10)

Кроме того, не только правительство обращается с просьбой сохранить присутствие Организации Объединенных Наций на дополнительный конкретный период. Например, на последнем заседании межсекторального «круглого стола» по вопросам диалога, культуры мира и примирения, которое состоялось в прошлом месяце под председательством архиепископа Гватемалы и в котором приняли участие более 200 представителей организаций гражданского общества, также прозвучали многочисленные аналогичные призывы. В том же духе Специальный представитель Олара Отунну отметил в своем докладе, охарактеризовав, по его мнению, весьма позитивные результаты присутствия МИНУГУА, что существует «озабоченность широкой общественности, особенно гражданского обще-

ства, по поводу планов в отношении непродления мандата МИНУГУА после 2003 года».

В заключение я хотел бы сказать, что мы отдаем себе отчет в практических и особенно бюджетных трудностях, связанных с продлением мандата МИНУГУА. Но я должен подчеркнуть, что мы предлагаем продление, а не увековечение ее присутствия. Как мы уже отмечали ранее, мы согласны с идеей постепенного и поэтапного сокращения численности персонала Миссии вплоть до ее полного вывода. Мы полагаем, что это не противоречило бы политике ее вывода в конце 2004 года, а не 2003 года, особенно с учетом того факта, что мы планируем значительно сократить присутствие в заключительном году, по сравнению с предыдущими годами. Поэтому мы надеемся, что государства — члены Ассамблеи разделяют наши устремления, что позволит нам воспользоваться значительными инвестициями Организации в деятельность и ресурсы, направленные на оказание поддержки народу Гватемалы в деле укрепления мирного процесса, демократии и развития в этой стране.

Г-н Браун (Соединенные Штаты) (*говорит по-английски*): Сегодня мы собрались здесь для рассмотрения важного пункта повестки дня, озаглавленного «Положение в Центральной Америке: пути установления прочного и стабильного мира и прогресс в создании региона мира, свободы, демократии и развития». В каждой из стран региона различное положение, однако все они имеют жизненно важное значение для Соединенных Штатов, поскольку Центральная Америка непосредственно связана с нашей страной в географическом, историческом и, что самое важное, человеческом отношении. Мы радушно приняли большое число жителей Центральной Америки в Соединенных Штатах, и мы ценим эффективный вклад, который они вносят в наше общество, и родственные узы, сложившиеся между нашими государствами.

В прошлом году государства региона добились значительного прогресса по целому ряду целей, которые служат укреплению связей между ними. Экономическая интеграция углубляется, принося с собой ряд важных благ. Соединенные Штаты провозгласили свое намерение ступить на путь переговоров в том, что касается соглашения о свободной торговле с регионом. Когда это соглашение будет заключено, оно окажет огромное позитивное воз-

действие на экономический рост и развитие региона.

Мы приветствуем завершение процесса посредничества в отношениях между Белизом и Гватемалой, под эгидой Организации американских государств и при значительном участии Гондураса, по вопросу об их многовековом пограничном споре. Однако мы с обеспокоенностью отмечаем сохраняющиеся пограничные споры в регионе и настоятельно призываем центрально-американские государства урегулировать пограничные вопросы в интересах общего блага региона и его жителей.

Центральная Америка является для мира примером того, чего можно добиться, когда государства объединяют общие цели. Не так много лет назад регион терзали кровопролитные гражданские войны. Сегодня гражданские власти твердо контролируют все вооруженные силы, которые продолжают повышать свой профессионализм и играть все более конструктивную роль в обществе в таких областях, как гуманитарная помощь при бедствиях и оказание помощи в обеспечении безопасности границ. Сальвадорские мирные соглашения от 1992 года были успешно выполнены и мы настоятельно призываем Генерального секретаря официально признать этот факт.

Хотя в Гватемале достигнут прогресс в мирном процессе, который начался в 1996 году, многое еще предстоит сделать, в частности в области прав человека и областях военной реформы. Мы одобряем рекомендацию в отношении того, что Контрольная миссия Организации Объединенных Наций в Гватемале должна сохранить свое присутствие и осуществлять процесс мониторинга до 2004 года включительно.

Несмотря на целый ряд успехов, региону предстоит еще многое сделать. Правительства понимают, что коррупция является раком, который затрагивает все общество и буквально лишает пищи голодных детей. Появление в регионе транснациональных преступников непосредственно связано с коррупцией. Мы настоятельно призываем государства принимать в полном объеме участие в Механизме по реализации Межамериканской конвенции о борьбе с коррупцией, снижать уровень безнаказанности и бороться с коррупцией в своих рядах. Мы просим все государства удвоить свои усилия в борьбе с международными преступными организа-

циями и противозаконной, незаконной торговлей оружием, наркотиками и людьми. Всем странам следует подписать и ратифицировать остающиеся международные антитеррористические договоры.

Нас радуют успехи, достигнутые в прошлом, и мы смотрим в новое тысячелетие с большими надеждами, обязуясь работать рука об руку со странами Центральной Америки по всем вопросам, представляющим взаимный интерес.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Мы заслушали последнего оратора в прениях по этому пункту.

Я хотел бы сообщить делегатам, что решение по проекту резолюции A/56/L.20 будет принято на более позднем этапе.

На этом Генеральная Ассамблея завершила нынешний этап рассмотрения пункта 38 повестки дня.

Пункт 30 повестки дня (*продолжение*)

Роль Организация Объединенных Наций в содействии установлению нового мирового гуманитарного порядка

Проект резолюции (A/57/L.10)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Позвольте напомнить делегатам, что Генеральная Ассамблея провела прения по пункту 30 повестки дня на своем сорок третьем пленарном заседании в понедельник, 4 ноября 2002 года.

Я хотел бы заявить, что после представления проекта резолюции A/57/L.10 следующие страны стали его авторами: Бенин, Буркина-Фасо, Камбоджа, Колумбия, Куба, Кипр, Доминиканская Республика, Эквадор, Эфиопия, Фиджи, Габон, Гамбия, Иордания, Ливан, Мали и Зимбабве.

Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции A/57/L.10. Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции?

Проект резолюции A/57/L.10 принимается (резолюция 57/12).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 30 повестки дня?

Решение принимается.

Пункт 167 повестки дня

Южноамериканская зона мира и сотрудничества

Проект резолюции (A/57/L.7)

Г-н де Риверо (Перу) (*говорит по-испански*):
Президенты южноамериканских стран на встрече в Гуаякиле, Эквадор, 27 июля 2002 года приняли решение провозгласить южноамериканский субрегион зоной мира и сотрудничества.

Южноафриканская зона мира не похожа на зоны мира, объявленные неприсоединившимися странами во время «холодной войны», чтобы вывести некоторые регионы из зоны конфликта Восток-Запад. В то время цель создания зон мира состояла в ликвидации соперничества между супердержавами и их блоками. Более того, цель состоит в том, чтобы в рамках Южноамериканской зоны мира и сотрудничества исключить любую вероятность возникновения военного конфликта между странами Южной Америки, в которых укоренились демократические принципы.

Практический опыт развития современных международных отношений показывает, что демократические страны не поощряют вооруженные конфликты между собой и не стремятся к ним. В этом контексте демократические страны Южной Америки хотели бы закрепить эту тенденцию посредством создания Южноамериканской зоны мира и сотрудничества.

На первом этапе эта зона мира и сотрудничества будет направлена на содействие транспарентности и поощрение мер укрепления доверия в области обороны и безопасности между южноамериканскими государствами, включая ликвидацию оружия массового уничтожения, противопехотных мин и незаконную торговлю стрелковым оружием и легкими вооружениями. По мнению Перу, на следующем этапе создания зоны мира и сотрудничества можно будет перейти к эффективному и постепенному сокращению расходов на цели обороны, а затем — к более сложному этапу, которым является разоружение.

Создание этой зоны мира не является геополитической самоцелью. Конечной целью этой инициативы должно стать направление высвободившихся ресурсов на борьбу с нищетой в Южной Америке,

поскольку нищета создает угрозу для правительств в демократических странах нашего региона.

Южноамериканская зона мира будет также содействовать созданию благоприятных условий для развития сотрудничества и совместного разрешения сложнейших проблем, связанных с терроризмом, незаконным оборотом наркотиков, организованной преступностью и попытками подорвать демократические устои, все из которых сегодня представляют собой серьезную угрозу для безопасности субрегиона.

Учитывая тот факт, что Генеральная Ассамблея уже получила информацию о целях создания этой зоны мира и сотрудничества, я хотел бы сейчас представить проект резолюции A/57/L.7, озаглавленный «Южноамериканская зона мира и сотрудничества». Генеральная Ассамблея в пунктах преамбулы данного проекта признает, что региональные и субрегиональные усилия являются основой для создания предлагаемой зоны мира и сотрудничества. Она признает твердое намерение государств Южной Америки принять меры, которые способствовали бы эффективному и постепенному сокращению расходов на оборону в регионе в целях обеспечения более значительного объема ресурсов для социально-экономического развития их народов с учетом потребностей в области безопасности.

Это очень важный вопрос, поскольку укрепление доверия, повышение уровня транспарентности и установление контроля над военными расходами приведут к предотвращению угрозы нового витка гонки вооружений на субконтиненте. Кроме того, я хотел бы подчеркнуть, что расходы на приобретение современного оружия и оборудования последнего поколения являются астрономическими — и я бы даже сказал аморальными с точки зрения социальных потребностей наших стран. Отнюдь не являясь утопической, эта цель имеет реальный и практический характер.

В первом пункте постановляющей части Генеральная Ассамблея с удовлетворением отмечает Декларацию президентов стран Южной Америки, которая провозглашает этот регион Южноамериканской зоной мира и сотрудничества. Этот факт имеет важное значение, поскольку в Декларации отражены заслуживающие одобрения усилия, которые направлены на содействие укреплению международного мира и безопасности в этот крайне важ-

ный момент, когда международное сообщество сталкивается с угрозой международного терроризма и распространения и разработки оружия массового уничтожения.

В следующих пунктах постановляющей части дается высокая оценка таких содержащихся в Декларации о зоне мира обязательств, как решение государств Южной Америки отказаться в своих отношениях от применения силы или угрозы ее применения, запретить оружие массового уничтожения, ликвидировать противопехотные мины в регионе, выполнить Программу действий Организации Объединенных Наций по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием во всех ее аспектах и борьбе с ней, содействовать обеспечению транспарентности и постепенному ограничению приобретения вооружений.

И наконец, в последнем пункте постановляющей части Генеральная Ассамблея призывает государства — члены международного сообщества внести вклад в достижение целей, установленных в Декларации о создании Южноамериканской зоны мира и сотрудничества, и содействовать их достижению.

Страны Южной Америки надеются, что этот проект резолюции, который является вкладом стран нашего субрегиона в дело укрепления международного мира и безопасности, будет принят Ассамблеей путем консенсуса.

Г-н Галлегос Чирибога (Эквадор) (*говорит по-испански*): Моя делегация с особой радостью заявляет о своей безоговорочной поддержке проекта резолюции, содержащегося в документе A/57/L.7, представленного в рамках пункта 167 повестки дня — «Южноамериканская зона мира и сотрудничества».

Основой международных отношений для Эквадора и других стран Южной Америки является неукоснительное соблюдение норм и принципов, содержащихся в нашем законодательстве, и, в частности, тех норм и принципов, которые закреплены в Уставе Организации Объединенных Наций и Уставе Организации американских государств (ОАГ). Поэтому укрепление мира и безопасности и мирное урегулирование споров, защита и поощрение прав человека, невмешательство во внутренние дела других государств, региональная интеграция и гармоничное развитие наших народов являются основ-

ными положениями нашего законодательства и определяют нашу роль в жизни международного сообщества.

Более 30 лет назад страны Андского региона начали первый субрегиональный процесс интеграции в Латинской Америке. Сегодня мы добились значительного прогресса, и в настоящее время интеграция стран, расположенных в Андском регионе, охватывает все аспекты жизни общества: торговлю товарами и услугами; свободное передвижение людей и капитала; согласование макроэкономических стратегий; физическую интеграцию; миграцию; социальный аспект; и, естественно, общую внешнюю политику.

В этой связи Андское соглашение за мир, безопасность и сотрудничество, содержащееся в Галапагосской декларации, которая была подписана 17 декабря 1989 года, а также Лимское соглашение — Андская хартия за мир и безопасность, принятая в июне 2002 года, — являются документами, которыми мы руководствуемся в своей внешней политике; они также подчеркивают наше стремление жить в мире. Международное сообщество разделяет наше видение и наше единогласное решение сотрудничать в интересах развития и благополучия наших народов.

Что касается региональных вопросов стран Южной Америки, то мы поддерживаем создание зоны свободной торговли между Андским сообществом и Общим рынком стран Южного Конуса (МЕРКОСУР), а также укрепление и расширение отношений между двумя субрегиональными организациями. В этой связи Бразильское коммюнике, получившее поддержку на первой встрече президентов стран Южной Америки в 2000 году, и результаты первой встречи министров иностранных дел Андского сообщества, МЕРКОСУР и Чили, состоявшейся в прошлом году в Ла-Пасе, имели особо важное значение для определения общего видения, которое заложило основы и привело к разработке мер в целях создания Южноамериканской зоны мира и сотрудничества.

В начале XXI века угрозы международному миру и безопасности и демократической стабильности и наблюдению за правами человека уже в силу самой своей природы носят иной характер. Сегодня вооруженные конфликты между государствами и регулярными армиями происходят реже, однако

терроризм, организованная преступность, оборот наркотиков, этническое и религиозное насилие, слабое развитие, нищета, крайне неравенство и социальная несправедливость являются серьезными угрозами, с которыми должны бороться совместными усилиями все члены международного сообщества, с тем чтобы добиться прогресса в построении более безопасного, справедливого и единого мира.

На второй встрече президентов стран Южной Америки, состоявшейся в Гуаякиле 27 июля 2002 года, была принята Декларация о создании Южноамериканской зоны мира и сотрудничества. Это несомненно историческое событие, которое отражает наилучшие традиции взаимопонимания и мирного сосуществования между народами этого региона. Южноамериканская зона мира, основа, механизмы и руководящие принципы которой ясно отражены в проекте резолюции, рассматриваемом нами сегодня, является свидетельством нашего твердого намерения жить в мире, вместе бороться с угрозами международному миру и эффективно сотрудничать в целях обеспечения гармоничного развития наших народов в условиях демократии и социальной справедливости.

В заключение я хотел бы упомянуть об одном вопросе, представляющем особый интерес и имеющем особое значение для моей страны, который хорошо показывает позитивное направление развития отношений и эффективного сотрудничества между народами нашего региона. Четыре года назад в результате длительного процесса мирных переговоров с участием Аргентины, Бразилии, Соединенных Штатов и Чили две страны — Перу и Эквадор — разрешили свой территориальный спор, который длился с момента получения ими независимости. Сегодня наши страны переживают период взаимного сотрудничества. Для наших взаимоотношений, складывающихся в начале XXI века, определяющими становятся расширение торговли, более тесные политические, культурные и дипломатические связи, общий подход к проблемам современного мира, вера в верховенство права, приверженность делу региональной интеграции и укрепление взаимного доверия.

Г-н ди Мура (Бразилия) (*говорит по-испански*): Бразилия приветствует вступительное заявление, сделанное Перу в связи с Декларацией о создании Южноамериканской зоны мира и сотруд-

ничества, которая была принята президентами стран Южной Америки.

Встретившись в Гуаякиле в июле 2002 года, президенты подтвердили нашу веру в демократические ценности и принципы для защиты прав человека, которые имеют огромное значение для содействия процессу структурной перестройки в общем южноамериканском пространстве. Они подтвердили также необходимую приверженность основным принципам нашей Организации: поискам мирных путей урегулирования конфликтов и запрещению использования силы или угрозы силой.

Гуаякильский консенсус, являющийся одним из результатов этого процесса, начатого президентами стран Южной Америки в городе Бразилиа в 2000 году, признает важность расширения и укрепления региональной инфраструктуры в качестве одного из базовых факторов экономической интеграции Южной Америки и развития наших стран. В этой связи президенты признали, что взаимосвязь между инфраструктурой и развитием необходимо изучать в увязке с принципом открытого регионализма с учетом результатов анализа пяти основных принципов: это геоэкономическая перспектива, социальная стабильность, экономическая эффективность, экологическая устойчивость и институциональное развитие.

Будучи убежденными в том, что физическая интеграция стран Южной Америки будет наилучшим образом содействовать мобилизации огромного экономического потенциала региона, президенты решили усилить и расширить процессы южноамериканской интеграции путем проведения активной политики в целях ускорения стабильного экономического роста, уменьшения внешней уязвимости, обеспечения более равномерного распределения богатства и уменьшения нищеты в регионе.

Именно с учетом этой перспективы была сформулирована Декларация о создании Южноамериканской зоны мира и сотрудничества, которую мы рассматриваем сегодня. Она отражает решимость и чаяния наших народов, которые стремятся к светлому будущему, то есть к мирному сосуществованию, долговременному сотрудничеству и благосостоянию.

Декларация о создании Южноамериканской зоны мира и сотрудничества правильно освещает нашу политическую готовность осуществлять коор-

динацию и сотрудничество в целях образования единой южноамериканской зоны.

В этом документе вновь подтверждаются основные постулаты, которые характеризуют политику нашего региона в области разоружения и нераспространения и которые уже были частью многих региональных инициатив и субрегиональных документов: запрещение всех видов оружия массового уничтожения, включая ядерное; обязательство создать режим постепенного продвижения к полной ликвидации противопехотных наземных мин; энергичные усилия по осуществлению рекомендаций Программы действия Организации Объединенных Наций по стрелковому оружию и легким вооружениям.

Гуаякильская декларация является результатом длительного и все еще продолжающегося процесса диалога между нашими странами на двусторонней и субрегиональной основе, который позволил нам создать атмосферу доверия и стабильности. Примерами этого процесса являются Декларация об объявлении МЕРКОСУР, Боливии и Чили зоной мира, принятая в Ушуае в 1998 году, Галапагосская декларация 1989 года и Лимское заявление 2002 года, в соответствии с которым была создана Андская зона мира.

Бразилия гордится тем, что она является частью региона, свободного от международных конфликтов, а также тем, что она неизменно входит в число стран с наименьшим уровнем военных расходов, поскольку в Бразилии военные расходы в основном осуществляются в целях замены устаревшей техники.

Г-н Каппальи (Аргентина) (*говорит по-испански*): Позвольте мне прежде всего выразить признательность моей делегации в связи с тем, что Генеральная Ассамблея сейчас рассматривает Декларацию о создании Южноамериканской зоны мира и сотрудничества, которая была принята в Гуаякиле, Эквадор, 27 июля 2002 года.

Эта Декларация является приложением в Гуаякильскому консенсусу, в котором президенты стран Южной Америки утвердили амбициозный план физической интеграции, модернизации и развития субрегиональной инфраструктуры в районе, где уровень военных расходов один из самых низких в мире.

Страны этого субрегиона предпринимают активные усилия, направленные на то, чтобы с помощью мер укрепления доверия консолидировать очень дружественные и плодотворные отношения. Это является частью тех изменений в нашей концепции международной безопасности, которые происходят с того момента, как в наших странах были воссозданы демократические институты.

В этой связи мы хотели бы отметить, что безопасность — это такое состояние, которое позволяет укреплять основные ценности — представительную демократию, уважение прав человека и основных свобод, верховенство права и либерализацию торговли. Эта новая концепция безопасности, а также процессы региональной и субрегиональной интеграции преобразили основу безопасности и позволили нам относиться теперь к тому или иному соседу не как к потенциальному врагу или конкуренту, а как к другу и партнеру, устраняя тем самым возможные конфликты.

Аргентина стала пионером в пропаганде такого рода инициативы, цель которой состоит в налаживании в регионе нового диалога с упором на сотрудничество. Несомненно, что мир имеет значение для процесса физической, экономической и торговой интеграции. Провозглашенная в Ушуае, Аргентина, в 1998 году зона мира в регионе МЕРКОСУР, а также в Боливии и Чили представляет собой особо важный прецедент в создании в странах Южного конуса атмосферы безопасности в условиях мира и сотрудничества.

Провозглашение Южноамериканской зоны мира и сотрудничества стало еще одним, на этот раз всеобъемлющим и закрепленным в политическом документе, подтверждением различных обязательств, уже взятых странами субрегиона в рамках тех или иных юридических договоренностей. Мы намерены и впредь работать над упрочением и выполнением этих обязательств в рамках диалога, проводимого в рамках Комитета по безопасности полушария Организации американских государств, который занимается анализом и рассмотрением всех касающихся безопасности полушария проблем.

Г-н Толбот (Гайана) (*говорит по-английски*): Гайана с радостью присоединяется к братским южноамериканским странам в качестве соавтора проекта резолюции A/57/L.7 о Южноамериканской зоне мира и сотрудничества. Мы одобряем и поддер-

живаем своевременную инициативу делегации Перу включить этот пункт в повестку дня нынешней сессии Генеральной Ассамблеи.

27 июля этого года в Гуаякиле руководители стран нашего континента в осуществление обязательства, взятого ими на себя в Бразилианском коммюнике от 1 сентября 2000 года о создании Южноамериканской зоны мира, провозгласили Южную Америку Зоной мира и сотрудничества. Далее они среди прочего заявили, что

«применение или угроза применения силы в отношениях между государствами в Южной Америке запрещены согласно принципам и положениям Устава Организации Объединенных Наций и Устава Организации американских государств».

Принятие этой Декларации представляет собой важную веху в отношениях между странами Южной Америки. Это историческое решение в лучших традициях взаимопонимания между народами региона и их мирного сосуществования.

В ее осуществлении перед нашими странами стоят многочисленные общие проблемы, отнюдь не последняя среди которых состоит в пагубном воздействии на наши общества труднопреодолимых нищеты и неравенства, транснациональной преступности, незаконной торговли наркотиками и стрелковым оружием и легкими вооружениями, а также угрозы международного терроризма. Все они угрожают свести на нет с таким трудом завоеванные свободы и наиболее высоко ценимые нашими народами идеалы. Им необходимо оказать решительное и стойкое противодействие.

Упомянутые мною проблемы будут преодолены только посредством самого полного и эффективного сотрудничества всех заинтересованных субъектов. Провозглашая Южную Америку Зоной мира и сотрудничества, наши руководители торжественно пообещали создавать условия, необходимые для успеха в решении этих сложных проблем.

Мое правительство полностью согласно с намеренными в Гуаякильской декларации целями. Мы полностью готовы всесторонне сотрудничать со всеми странами региона и за его пределами в поощрении мира, безопасности, развития и общего благосостояния нашего народа и народов всего региона в целом.

Поэтому мы рассчитываем на вклад и сотрудничество государств других регионов в достижении целей декларации, провозглашающей Южную Америку Зоной мира и сотрудничества.

Г-н Вальдес (Чили) (*говорит по-испански*): Рассматриваемый сегодня Генеральной Ассамблеей проект резолюции, озаглавленный «Южноамериканская зона мира и сотрудничества», непосредственно и тесно связан с основополагающими концепциями, залегаящими в самих сути и смысле существования Организации Объединенных Наций.

В преамбуле к Уставу Организации говорится, что одна из ее целей заключается в том, чтобы «проявлять терпимость и жить вместе, в мире друг с другом, как добрые соседи, и объединить наши силы для поддержания международного мира и безопасности». Затем к этому в качестве одной из основополагающих целей добавляется «содействие экономическому и социальному прогрессу всех народов».

На втором совещании президентов Южной Америки, состоявшемся 26–27 июля 2002 года в Гуаякиле, Эквадор, и посвященном утверждению Гуаякильского консенсуса в отношении интеграции, безопасности и инфраструктуры для развития, главы южноамериканских государств, руководствуясь вышеупомянутыми целями Устава, огласили официальную декларацию, учреждающую в Южной Америке Зону мира и сотрудничества. Как говорится в этом заявлении президентов, ее создание стало актом исторического значения, отражающим лучшие традиции взаимопонимания и мирного сосуществования народов региона, а его цель заключается в том, чтобы стать неотъемлемой частью конкретных реалий Южной Америки.

Сотрудничество в интересах мира и развитие совместных действий в сфере безопасности необходимы для обеспечения и поддержания продвижения вперед в направлении политической, экономической и социальной интеграции стран Южной Америки и будущего развития и благосостояния их народов.

Непрерывный диалог, будь то двусторонний или многосторонний, по-прежнему имеет основополагающее значение для создания на прочной основе обстановки ширящейся транспарентности и доверия, обеспечивающей и охраняющей мир и дружбу между нашими народами. Особо ярко это

проявлялось в те моменты, когда в результате экономических кризисов, обрушивавшихся на многие страны нашего региона, подвергались испытанию наши демократические институты.

Регионы Латинской Америки и Карибского бассейна в целом и Южной Америки в частности упорно следуют своей приверженности миру и безопасности, что проявляется в многочисленных двусторонних и субрегиональных инициативах, нацеленных на укрепление доверия и сотрудничества. Некоторые аспекты их деятельности поистине беспрецедентны, как, например, работа Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна, которая проводится по просьбе правительств Аргентины и Чили в отношении стандартизированной общей методики исчисления оборонных расходов двух стран.

Мы с удовлетворением отмечаем, что эта программа, также известная как методика стандартизации исчисления оборонных расходов, была с интересом воспринята другими странами нашего региона, что привело к обсуждению развития подобных усилий. Благодаря существованию и применению общих методических принципов исчисления оборонных расходов можно оптимизировать общие усилия, нацеленные на рационализацию и сокращение расходов подобного рода, развивая доверие и транспарентность на двустороннем, субрегиональном и региональном уровнях.

Мир и развитие — это два неразрывно связанных понятия. Президенты стран Южной Америки, заключив в Гуаякиле консенсусное соглашение об интеграции, безопасности и инфраструктуре в интересах развития и провозгласив в этой связи Южную Америку зоной мира и сотрудничества, тем самым признали, что угрозы, проблемы и прочие вызовы миру и безопасности государств являются многообразными по своему характеру и имеют многочисленные аспекты, включая, среди прочего, политический, экономический, социальный, экологический аспекты и аспект, связанный со здоровьем, которые выходят далеко за пределы традиционного военного аспекта этого вопроса.

С учетом этой многоаспектной перспективы военные институты во взаимодействии с гражданским обществом должны играть важную роль в обеспечении мира, единства и солидарности на на-

шем континенте, который играл бы активную роль в международной системе.

Южная Америка — это регион, где мирное сосуществование является нормой, а диалог и привилегия выбора мирных средств для урегулирования конфликтов — правилом.

В течение многих лет южноамериканские государства брали на себя и строго соблюдали обязательство о полном запрещении оружия массового уничтожения в нашем регионе. Недавно мы сделали то же самое в отношении запрещения противопехотных мин и взяли на себя обязательство как можно скорее добиться их ликвидации, а также осуществить рекомендации Программы действий по предотвращению и искоренению незаконной торговли стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах и борьбе с ней.

Соответственно, правительство Чили энергично и решительно поддерживает эту политику, объединяющую в себе вопросы разоружения и гуманитарные вопросы. Более десяти лет оно неуклонно поддерживает разработку многочисленных инициатив по укреплению доверия и транспарентности на региональном, субрегиональном и двустороннем уровнях. Вполне естественно, что Чили была рада присоединиться к Гуаякильскому консенсусному соглашению об интеграции, безопасности и инфраструктуре в интересах развития и к Декларации, провозгласившей Южную Америку зоной мира и сотрудничества.

Мы признаем, что в других регионах мира существуют иные обстоятельства и иные ситуации в области мира и сотрудничества в интересах развития, и надеемся, что эта инициатива послужит дополнительным конструктивным вкладом на благо всего международного сообщества в его продолжающемся поиске путей содействия мирному сосуществованию и развитию и благополучию народов.

Г-жа Риверо (Уругвай) (*говорит по-испански*): Возможно, у нас почти ничего добавить к тому, что уже было сказано предыдущими ораторами. Но, по нашему мнению, в динамике процессов, происходящих во всех регионах мира, главное — это точка зрения стран того или иного региона. Вот почему Уругвай хотел бы заявить в ходе этих прений о своей решительной поддержке Декларации о провозглашении Южноамериканской зоны мира и

сотрудничества, принятой в июле этого года в Гуаякиле на второй Встрече президентов стран Южной Америки.

Для Уругвая эта декларация о мире и сотрудничестве не является самоцелью. Скорее это более широкое обязательство, подобное тому, что первоначально нашло отражение в Бразилианском коммюнике 2000 года. Ясно, что разработка и осуществление мер по укреплению доверия, полное соблюдение международных документов, связанных с разоружением в области ядерных и обычных вооружений, и отказ от применения угрозы силой естественным образом указывают на создание зоны мира, простирающейся за пределы отдельных стран. Но должно быть также очевидно, что создание зоны мира не может быть окончательной целью, а скорее является началом чего-то более амбициозного.

Географическая близость наших стран, которая в прежние времена была причиной конфликтов, превратилась теперь в фактор, содействующий единству и сотрудничеству. Наш регион выделяется на международной арене тем, что он раз и навсегда преодолел территориальные споры путем мира и диалога, продемонстрировав наш дух компромисса и приверженности международному праву. Этот дух, свидетельствующий о твердом стремлении к укреплению безопасности в регионе, тем более важен, что он позволяет нам участвовать в многочисленных сейчас процессах активного сотрудничества.

Национальные приоритеты в плане укрепления демократии и соблюдения и защиты прав человека на индивидуальном и коллективном уровнях — это некоторые из общих элементов того, что можно назвать «южноамериканской повесткой дня». Они являются общими не потому, что они так называются, а потому что они считаются необходимыми для создания обстановки безопасности, в которой может быть ускорен процесс развития наших стран.

Эти действия, направленные на укрепление мира, безопасности, сотрудничества и развития, являются основой этой более широкой приверженности, о которой мы упоминали в начале нашего выступления. Наши страны ведут диалог по региональной безопасности, учитывающий гуманитарный, социальный и экономический аспекты данного вопроса. Уругвай считает, что такой диалог является естественным процессом, ведущим к подлинной

региональной интеграции. Декларация о мире и сотрудничестве в Южной Америке, которая, как мы надеемся, получит сегодня одобрение международного сообщества, является шагом в этом направлении.

Уругвай не рассматривает мир просто как отсутствие конфликтов. Мы рассматриваем его как ситуацию, включающую в себя другие позитивные элементы, такие как безопасность и свобода. Лишь в таком контексте наши правительства, ответственные за благополучие и процветание своих народов, смогут выполнять порученную им задачу и делать то, что от них ожидают.

Г-н Вальдивьесо (Колумбия) (*говорит по-испански*): Для меня большая честь выступать от имени Колумбии на пленарном заседании пятьдесят седьмой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 167, который был включен в повестку дня по просьбе Постоянного представительства Перу.

Моя страна вместе с другими братскими странами Южной Америки стала автором проекта резолюции A/57/L.7, в которой приветствуется декларация наших президентов, где они провозгласили Южную Америку зоной мира и сотрудничества. Эта декларация, принятая 27 июля в Гуаякиле, Эквадор, является одним из результатов Бразилианского коммюнике от 1 сентября 2000 года. В этом документе президенты Южной Америки — действуя в духе гармонии и взаимопонимания между нашими странами и исходя из нашей географической близости и наших общих ценностей — договорились о более широком и глубоком региональном сотрудничестве и солидарности в решении таких основополагающих вопросов, как демократия, торговля, интеграционная инфраструктура, незаконные наркотики и связанные с ними преступления, а также информация, знания и технология.

В декларации, которую, мы надеемся, Генеральная Ассамблея одобрит сегодня, наши страны предлагают провозгласить Южноамериканскую зону мира и сотрудничества на основе укрепления наших механизмов сотрудничества и консультаций в области обороны и безопасности. По мнению правительства Колумбии, приверженного осуществлению в области безопасности и обороны демократической стратегии борьбы с терроризмом и глобальной проблемой незаконных наркотиков, являющихся источником его финансирования, сотрудничество

всего международного сообщества и южноамериканского региона является необходимым.

Наш регион должен укрепить сотрудничество в области разведки; полицейской деятельности; контроля над контрабандой и разработкой различных химических прекурсоров; контроля над незаконной торговлей оружием, боеприпасами и взрывчатыми веществами; а также в борьбе с отмыванием денег, как это было согласовано в подписанном в Бразилии коммюнике, в котором президенты наших стран приняли решение о создании совместного механизма периодических консультаций между учреждениями, занимающимися борьбой с контрабандой наркотиков и подобными преступлениями.

Необходимо принять решительные меры на региональном уровне, направленные на то, чтобы положить конец незаконной торговле наркотиками, поскольку, как сказал президент Урибе, выступая недавно в Генеральной Ассамблее, «нам удавалось перехватить лишь 20 процентов наркотиков, переправляемых из нашей страны». Нам следует полностью признать разделенную ответственность стран, осуществляющих производство, перевозку и потребление; этот принцип несколько лет назад президенты наших стран провозгласили основополагающим в отношениях и сотрудничестве между государствами.

Колумбия приветствует найденное окончательное решение территориальных споров между странами нашего региона, которое позволило разработать Декларацию о Южной Америке как зоне мира и сотрудничества. Тем не менее, демократическая стабильность и целостность политических и социально-экономических структур наших стран по-прежнему сталкиваются с серьезными угрозами, такими как терроризм, коррупция и крайняя нищета. Поэтому мы, как и другие страны региона, полагаем, что демократия в Латинской Америке должна быть упрочена за счет обеспечения и постоянного укрепления правопорядка и прав человека.

Стратегия обеспечения безопасности и обороны в условиях демократии, взятая Колумбией на вооружение в борьбе с насилием в стране, направлена на укрепление правопорядка и гарантирование прав человека всем колумбийцам: фермерам, чтобы они не изгонялись со своих земель; бизнесменам, чтобы они не становились жертвами похищений; журналистам, чтобы им не угрожали; профсоюзным

лидерам, чтобы они могли свободно выполнять свои функции; защитникам прав человека, чтобы они могли не опасаться запугивания.

Цель обеспечения безопасности в условиях демократии, как сказал президент Урибе, состоит в защите всех граждан плюралистической нации, открытой для дружественных и творческих обсуждений, — нации, которая может рассчитывать на солидарность своих братьев в Южной Америке в борьбе с насилием и терроризмом.

Именно поэтому сегодня мы приветствуем создание зоны мира и сотрудничества в Южной Америке, поскольку мы считаем это выражением решительной приверженности делу борьбы с угрозами безопасности наших государств — приверженность координируемым действиям и согласованным общим стратегиям, направленным на борьбу с серьезными угрозами безопасности наших стран и на обеспечение стабильности в нашем регионе.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея приступит к принятию решения по проекту резолюции A/57/L.7.

Могу ли я считать, что Ассамблея намерена принять проект резолюции A/57/L.7?

Проект резолюции A/57/L.7 принимается (резолюция 57/13).

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея готова завершить рассмотрение пункта 167 повестки дня?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 11 ч. 55 м.